



sources of refuge actually present in the sky before you, and recite the following:

ནམ་མཁའ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་།
རིགས་ཀྱི་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་།

namo rik kün khyap dak lama jé
namo, Lord guru, sovereign of all families,

དངོས་གྲུབ་འབྱུང་གནས་ཡི་དམ་ལྷ་།
ngödrup jungné yidam lha
yidam deities, the source of siddhis,

བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་།
barché kün sel khandrö tsok
ḍākinīs, dispellers of all obstacles—

རྩ་བ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
tsawa sum la kyap su chi
to these three roots, I go for refuge.

ལན་གསུམ།
Three times.

ཧོ། མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ།
ho magyur semchen tamché kün
ho, So that all beings, my own mothers,

སངས་རྒྱུས་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།
sangyé gopang top jé chir
may attain the state of enlightenment,

ཉེས་སྤོང་ཀྱི་སྤོང་དགོ་ཚེས་སྤྱད།
nyechö kün dom gé chö dü
I will do no harm, gather virtue, and benefit others,



གཞན་པོ་བྱང་སེམས་རྟུ་བསྐྱེད།

zhenpen jangsem taktu kyé
and thus always rouse the awakening mind.

ལན་གསུམ།

Three times.

Then say:

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

semchen dé dangden gyur chik
May all beings live in happiness.

སྤྱག་བསྐྱེད་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག །

dukngal kün dang dralwar shok
May they be free from all suffering.

བདེ་དང་རྟུ་བྱེད་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

dé dang taktu mindral zhing
May they never be apart from happiness.

ཚོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །

chö kün nyamnyi tokpar shok
And may they see the equality of all things.

ཇོ་བོ་བྱི་རྟོ།

dza hung bam ho
jaḥ hūṃ baṃ hoḥ

ཚོགས་ཞིང་རྒྱལ་ས་རང་ལ་བྲིམ་པར་བསམས་ལ།

tsok zhing nam rang la timpar gyur
(*Imagine that*) the field of accumulation dissolves into me.



བདག་གི་རྣམ་འགྲུབ་ནི།

Now follows the yoga in regard to oneself:

ཨ། འོད་གསལ་ལ་སྒོར་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་ངང་།

ah ösal tongnyi ying kyi ngang

ah Within the basic space of luminous emptiness,

ཡེ་ཤེས་རིག་པ་རང་སྐྱབ་བཤ།

yeshé rikpa rang nangwa

the wisdom of awareness naturally appears

བདག་ལུས་འཆི་མེད་པར་འགྲུབ་ཤ།

dak lü chimé pema jung

as my body, the immortal Padmākara,

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་ནི་ཁྲོའི་ཉམས་ཤ།

kar mar dangden zhitrö nyam

my skin flushed white, my expression peaceful and wrathful.

དོར་རྩེ་བྱིལ་འཛིན་ལྷ་ལྷམ་དཀར་ཤ།

dorjé dril dzin lhacham kar

I wield vajra and bell while in union

དོར་རྩེ་ཐོད་པ་འཛིན་པར་སྦྱར་ཤ།

dorjé töpa dzinpar jor

with the White Lady, who wields vajra and skull cup.

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པས་བརྒྱན་ཤ།

dar dang rinchen rüpe gyen

Adorned with silks and jewels and bones,



ཐབས་ཤེས་སྒྲོམ་ས་འཇུག་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས།

tapshé nyomjuk kyiltrung gi

my legs are crossed, joining wisdom and means.

འཇའ་ཚོན་འོད་ལྷའི་སྒོང་དགེལ་ན།

jatsön ö ngé long kyil na

Upon a lotus, sun, and moon I am seated

བསྐྱེལ་ཉི་ལྷའི་སྟོང་དུ་བཞུགས།

pema nyidé tengdu zhuk

within a sphere of five-colored rainbow light.

སྣང་སྲིད་ཅ་གསུམ་ནི་ཚོའི་ལྷ།

nangsi tsa sum zhitro lha

All possible appearances, like a bursting sesame pod,

ཉིལ་གོང་ཁ་ཕྱེ་ལྷ་བུར་གསལ།

til gong kha ché tabur sal

emerge as peaceful and wrathful deities of the three roots.

རྩ་ཡབ་སྐྱིད་ནས་རང་འབྲ་བའི།

ngayap ling né rangdrawé

From the land of Cāmara, wisdom beings

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཆར་ལྷར་བབ།

yeshé sempa char tar bap

in my own image pour down like rain,

བདག་དང་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ།

dak dang lhatsok tamché la

dissolving into me and the deities.



དབྱེར་མེད་ཐིམ་ནེ་འཇམ་གྲུང་།

yermé tim né jinlap gyur_ॐ
inseparably—all is consecrated.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་འུམ་བུ་འཇམ་གྲུང་པདྨ་ཐོང་ཐོང་ཅུལ་བཟླ་སེམ་མ་ཡ་ཚེ་སིདྲི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

**om ah hung benza guru pema tötreng tsal benza samaya
dza siddhi pala hung a**_ॐ

om āḥ hūṃ vajra guru padma *tötreng tsal* vajra samaya jaḥ siddhi
phala hūṃ āḥ.

ཞེས་ཡང་ཡང་བཟླས་པས་བྱིན་དབབ།

The blessings descend by reciting this again and again.

ལྷོ་བྱིན་གྱིས་བཟླས་པ་ནི།

Consecration of the tongue:

པདྨ་འི་ལྷུག་ས་སྟེང་ཧཱུྃ་ དམར་པོེ།

pemé jak teng ah marpo_ॐ
With a lotus tongue bearing the mark.

བདེ་བའི་ངོ་བོས་མཚན་པ་ཡིས།

dewé ngowö tsenpa yi_ॐ
of a red āḥ [ཧཱུྃ་], the essence of bliss.

དོར་ཇེ་རི་རྒྱུད་གྱི་སྒྲ་བསྒྲགས་པས།

dorjé gyü kyī dra drakpé_ॐ
I proclaim the sounds of this vajra tantra.

སྤྱོད་ས་བཟུར་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་གྱི།

chok chur zhing kham tamché kyī_ॐ
so that all the sounds and voices.



བརྟན་དང་གཡོ་བའི་སྐྱ་སྐད་ཀུན་ཅུ།

ten dang yowé draké kün
throughout all realms in the ten directions

རང་བྱུང་རྒྱུད་སྒྲིའི་རང་སྐྱུང་ལཱར་ཅུ།

rangjung gyüdé rangdrar shar
rise as this self-occurring tantra's own sound.

རང་སྐྱུང་སྐྱེ་མེད་ཟང་ཐལ་དབྱིངས་ཅུ།

rang nang kyemé zangtal ying
The utterly open basic space of unborn self-radiance.

འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ཕྱིན་ལས་རྫོགས་ཅུ།

khorwa dongtruk trinlé dzok
dredges samsara, and all activities are complete—

མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་ནས་བཟུགས་ཅུ།

machö nyukmé ngang né lak
I shall recite within the uncontrived innate.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་བསམས་ལ། ཅིར་སྐྱུང་ལྷ་དང་སྐྱུ་གྲགས་རྗོད་ཅི་རྒྱུད་ཀྱི་རང་སྐྱུ། དྲན་ཉོག་འོད་གསལ་དབྱིངས་ཀྱི་
རང་བྱུ་མཉམ་པར་བཞག་བཞིན་དུ་གསལ་དག་སྐྱེན་གསུམ་དང་ལྷན་པས་ཟབ་མའི་རྒྱུད་འདི་བཟུགས་པར་བྱའོ། །

Say that while contemplating its meaning. One should then recite this profound tantra with clarity, purity, and melodiousness, all while resting evenly in a state wherein whatever appears is deity, sounds are the natural resounding of vajra tantra, and thought is luminous basic space:

སྐྱེ་གི་གསང་བའི་སྐད་དུ། རུ་ཨ་ཤ་ཀམ།

daki sangwé ké du ru a sha ksha
In the secret ḍākinī language: ru a śākṣa.



གྱུ་གར་རྣམ་དུ་ བསྐྱེད་གསུང་ཏུ་

gyagar ké du padma garbha tantra.

In Sanskrit: *padmagarbha tantra.*

བོད་རྣམ་དུ་ བསྐྱེད་སྤྱིང་པོའི་རྒྱུ་

böké du pemé nyingpö gyü.

In Tibetan: *pemé nyingpö gyü.*

འོད་གསལ་ལ་དོན་གྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལེ་

ösal dön gyi lha la chaktsal lo.

Homage to the ultimate deity of luminosity.

ཐོག་མ་ཐམ་མེད་པའི་དུས་

tokma tama mepé dü.

In the time without beginning or end,

རང་བྱུང་རིག་པས་འདི་བཤད་དེ་

rangjung rikpé di shé dé.

self-occurring awareness spoke thus:

གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་ལྔ་

zhi chik lam nyi drebu nga.

The one ground, two paths, and five fruitions.

ཉི་ལ་སྤྱིང་གསལ་དབྱིངས་སུ་རྫོགས་པ་

tila tong sal ying su dzok.

are complete in the basic space of empty clarity, the *tila.*

ཚོས་སྐྱེ་རིས་མེད་ཀུན་ཏུ་ཞལ་

chöku rimé küntu zhal.

Dharmakāya is undifferentiated and all-facing;



ལོངས་སྐྱམ་མཚན་དཔའི་རྣམ་པར་བཞེངས།

longku tsenpé nampar zheng

sambhogakāya manifests with marks and signs;

སྐྱུལ་སྐྱུསྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་པས།

tulku nangwa thayé pé

nirmāṇakāya has boundless appearances.

གྲུ་ཚད་སྟོགས་སྣང་བྱལ་བའི་གནས།

gyaché chok lhung dralwé né

In the place beyond position or limit.

ཡེ་ཤེས་རང་སྣང་ཀླན་རྒྱུ་འབར།

yeshé rang nang küntu bar

wisdom's self-radiance shines throughout,

ཅིར་ཡང་འཆར་ཞིང་ཅིར་ཡང་སྐྱུལ།

chiryang char zhing chiryang trül

appearing in every way, manifesting as everything—

འོག་མིན་རང་བཞིན་ཀླན་ལ་བྱུང།

okmin rangzhin kün la khyap

the nature of Akaniṣṭha encompasses all.

སྐྱུག་པོ་བཞོན་པའི་ཞིང་འཕམས་སྲུ།

tukpo köpé zhing kham su

In the realm of Ghandavyūha, Lavish Array,

སྟོན་འཁོར་དགོངས་པ་དབྱེར་མེད་བཞིན།

tön khor gongpa yermé zhin

while the teacher and retinue are of indivisible view,



བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་དང་།

jangchup sempa sema dang

to the bodhisattvas, male and female,

དག་དང་མ་དག་སྣ་ཚོགས་པར།

dak dang ma dak natsok par

to the variety of beings, pure and impure,

བསམ་མི་བྱུང་བ་དབྱིངས་ཀྱི་དུས་།

sam mi khyapa ying kyi dü

At the inconceivable time of basic space,

རྟག་པ་རྒྱུན་དུ་རིས་པ་སྟེ།

takpa gyündu ngepa té

the certain time of eternal continuity,

མ་དེས་བྱེ་བྲག་འགྱུར་བའི་ཚེ།

ma ngé jedrak gyurwé tsé

and uncertain times, changing variously,

མ་རྟོགས་ལོག་རྟོགས་ཕྱོགས་རྟོགས་དང་།

ma tok lok tok chok tok dang

To those without, with wrong, with partial,

ཡང་དག་ཇི་བཞིན་མ་རྟོགས་སོགས་།

yangdak ji zhin ma tok sok

and with imperfect understanding—

རང་རང་དབང་པོའི་བྱུང་བར་བཞིན།

rang rang wangpö khyepar zhin

to each specific paths are shown.



སོ་སོར་ལམ་གྱི་རྩུབ་དུ་བསྟན་ནུ།

sosor lam gyi tsül du ten
according to their unique abilities.

ཡང་དག་གསལ་མཚོག་ལམ་འདི་ནི།

yangdak sang chok lam di ni
This perfect path of the supreme secret

རིམ་པར་དབང་གི་སྒོ་ནས་འཇུག།

rimpar wang gi goné juk
is gradually entered through empowerment.

གྲོགས་སུ་དམ་ཚིག་དག་པར་བྱུ།

drok su damtsik dakpar ja
As an aid, samayas should be kept pure,

རྣལ་འབྱོར་དང་ནི་མཛན་དག་གིས།

naljor dang ni mengak gi
and through the yogas and instructions

འབྲས་བུ་ཉེར་ལྔ་ཐོབ་པར་བཤད།

drebu nyer nga topar shé
twenty-five fruitions are attained, it is taught.

སྣ་མ་གསལ་བ་ཀུན་གྱི་བདག།

lama sangwa kün gyi dak
Padmākara—the guru who is the lord of all secrets

ཀུན་བཟང་སྲས་མཚོག་སྐྱེ་འབྱུང་།

kunzang sé chok pema jung
and Samantabhadra's supreme heir—



བསམ་ཡས་རིགས་དང་དགྲིལ་འཁོར་ཀུན་ཅུག་།

samyé rik dang kyilkhor kün,
emanates and absorbs an inconceivable array.

སྤྱུ་འབྲུལ་བླ་བར་སྤྱོད་ཅིང་བསྐྱེད་ཅུག་།

gyutrül drawar tro zhing du
of families and mandalas as a web of illusion.

མི་བསྐྱེད་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔལ་སེགས་ཅུག་།

mi kyö dorjé sempa sok,
Akṣobhya-Vajrasattva and the rest,

རིགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྤྱུར་བ་ལྔ་ཅུག་།

rik kyi khorlô gyurwa nga
the five monarchs of the families,

ཕུང་བོ་ལྔ་ཉིད་རྣམ་པར་དག་ཅུག་།

pungpo nga nyi nampar dak,
are the five aggregates totally pure.

འགྲུབ་བ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ཉེ་ཅུག་།

jungwa ying kyi yumchen té
The elements are the great mothers of space.

ཚོགས་ཡུལ་སེམས་དཔལ་ལྷམ་བུ་དང་ཅུག་།

tsok yül sempa chamdral dang
Senses and objects are bodhisattvas with consorts.

ཉོན་མོངས་འགྲོ་འདུལ་བྱུབ་བ་བྱུག་།

nyönmong drodül tupa druk
Afflictions are the six munis, tamers of beings.



གདུག་པ་ཚར་གཙོད་མཐར་བྱེད་ཡུམ་མཚན།

dukpa tsarchö tar jé yum

Slayers of the wicked and their ladies, the destroyers,

གཞན་ཡང་སྐྱུལ་པའི་བྱི་བྲག་ནི།

zhen yang trulpé jedrak ni

and a diversity of other, further emanations

བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་སྤྲུག་རྒྱར་ཤར།

sam gyi mi khyap chakgyar shar

appear in forms beyond imagination.

དེ་དག་གྱ་བྱེད་རྒྱལ་པོ་ནི།

dedak jajé gyalpo ni

The king of these joyfully delights

བཅུན་མའི་བདེ་བས་དགྲེས་པར་རོལ།

tsünmö dewé gyepar röl

in the bliss of his queen—doer and deed.

མི་བསྐྱོད་སེམས་དཔའ་ཐུགས་ཀར་སྤུས།

mi kyö sempa tükar bé

Akṣobhya-sattva is hidden in his heart,

ཕྱག་རྒྱ་རྗེ་རིལ་བུ་འབར།

chakgya dorjé drilbu bar

his mudras of vajra and bell are ablaze.

གསང་བ་ཀུན་འདུས་ཐུགས་ཀར་སྤྱོད།

sangwa kündü tükar hung

The *hūṃ* [ཨྃ] in his heart embodies all secrets.



དོརྗེ་དྲིལ་བུ་བསྐྱེལ་བས་འཇུང་།

dorjé drillbu nolwé khyü

He embraces her with crossed vajra and bell.

དབྱིངས་སྤྱག་སྤྱགས་སྤྲུལ་ཡབ་ལ་བལྟ།

yingchuk tuk bé yap la ta

Dhātviśvarī in her heart, she looks to her lord,

སྤྱག་རྒྱ་དོརྗེ་ཐོད་བ་འབར།

chakgya dorjé töpa bar

her mudras of vajra and skull cup ablaze.

གསང་བ་ཀུན་འདུས་སྤྱགས་ཀར་མུམ།

sangwa kündü tukar mum

The *mūṃ* [མུམ] in her heart embodies all secrets.

དོརྗེ་ཡབ་འཇུང་ཐོད་ཞལ་སྟོབ།

dorjé yap khyü tö zhal top

She embraces him with vajra and proffers the cup.

རང་བྱུང་སྤྱགས་རྗེའི་གློང་ཡངས་ལས།

rangjung tukjé long yang lé

From the vast expanse of naturally occurring compassion,

མ་འགགས་རང་གསལ་སྤྱགས་འདི་ཤར།

magak rangsal ngak di shar

this mantra of unceasing self-expression appears:

ཨོའུམ་རྩི་བཟླ་གུའུ་བཟླ་སིདྲི་མུམ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

om āh hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ



གཉིང་གསལ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཅུ་

tingsal rangrik yeshé ying

fundamentally clear, self-aware, wisdom space.

ཀ་ནས་དག་ཅིང་ཟང་ཐལ་ངང་ཅུ་

kané dak ching zangtal ngang

Originally pure, a state utterly open,

ལྷན་གྲུབ་འདུས་མ་གྲུས་པའོ་ཅུ་

lhündrup düma jépa o

it is spontaneously present and unmade.

རང་བྱུང་རྒྱན་གྱི་སྒྲིང་པོ་འདི་ཅུ་

rangjung gyü kyi nyingpo di

Holders of vajra awareness, you should retain.

དོ་རྗེའི་རིག་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་བྱུངས་ཅུ་

dorjé rikdzin nam kyi zung

this essence of tantra which arose of itself.

མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་ཐམས་ཅད་གྲོལ་ཅུ་

tong tö dren rek tamché dröl

It liberates by seeing, hearing, touching, and recalling.

བསྐྱབས་པས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱེད་ཅུ་

lakpé sangyé drupar jé

and reciting it causes enlightenment.

དུས་གྱི་ཐམས་ཅད་རང་སྐྱེང་ནས་ཅུ་

dü kyi tamar rangnang né

At the end of times it will manifest of itself.



ཡེ་ཤེས་སྒྲིང་བོ་རྒྱས་པར་འགྱུར་མེད།

yeshé nyingpo gyepar gyur;
and so shall the wisdom essence unfold!

རང་བྱུང་བཀྲག་པས་གྲོལ་བ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བ་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་པ་སྒྲིང་བོ་ཞེས་བྱ་བ་རྗེ་གསལ་སོམ།

rangjung lakpé drölwa gyutrül drawa sabön gyi gyü pemé nyingpo zhé jawa dzok so;

The Self-Occurring Lotus Essence Tantra, Seed of the Web of Illusion that Liberates through Recitation, is complete.

དེ་ལྟར་གསུམ་བདུན་ཉེར་གཅིག་སོགས་ཇི་ལྟར་རྒྱས་པ་བཀྲག་པས་པའི་མཐར་དབྱེས་གསལ་ལྟེན་སྒྲིང་ཡིག་བརྒྱ་བརྒྱས་པས་རྒྱུད་བཀྲག་པའི་ལྷག་ཚད་ལ་བསྐྱེད་ཞིང་བྱིན་རྒྱུ་བས་བརྟན་པར་བྱས་ཇེས་ཐལ་སོ་སྐྱུར་ཏེ།

Recite this three, seven, twenty-one, or as many times as you can. Then amend any additions or omissions that might have occurred while reading the tantra and stabilize the blessings by reciting the Vowels and Consonants, the Essence of Causation, and the Hundred Syllable mantra.

Finally, join your palms and say:

ཨོྃ། རང་བྱུང་འོད་གསལ་ཚེས་སྐྱའི་དབྱིངས་མེད།

om rangjung ösal chökü ying;
om Self-occurring, luminous, basic space of dharmakāya;

ཀུན་ཏུ་བཟང་བོ་ཀུན་བདག་ཉིད།

küntuzangpo kün daknyi;
Samantabhadra, who is the identity of all;

རྫོག་པའི་སེམས་དཔལ་བདེ་བ་ཚེ།

dorjé sempa dewa ché;
Vajrasattva, who is the one of great bliss;

མི་བསྐྱོད་རྣམས་སྣང་རིན་ཆེན་འགྲུང་མེད།

mikyö namrang rinchen jung;
Akṣobhya, Vairocana, Ratnasambhava;



དཔག་མེད་དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་ཡི།

pakmé dön yö drupa yi
Amitābha, and Amoghasiddhi—

བསམ་ཡས་སྐྱུ་འདུལ་བྱ་བའི་རིགས།

samyé gyutrül drawé rik
you who emanate and absorb all families

ཐམས་ཅད་སྒྲོ་དང་སྐྱད་མཚན་པ།

tamché tro dang dü dzepa
of this inconceivable web of illusion:

ཀྱེ་ཀྱེ་ཀུན་བཟང་པར་འབྱུང་།

kyé kyé künzang pema jung
Listen! Listen, Samantabhadra Padmākara!

བདག་ལ་དགོངས་པར་མཚན་དུ་གསོལ།

dak la gongpar dzé du sol
Please turn your attention to me!

བདག་གིས་འགོ་བ་ཀུན་དོན་དུ།

dak gi drowa kün döndu
For the benefit of all beings

དོན་མེད་རྒྱུད་ཀྱི་སྐྱུ་བསྐྱེགས་པས།

dorjé gyü kyī dra drakpé
I've proclaimed the sounds of this vajra tantra.

མགོན་པོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཡི་ལེས་དང་།

gönpo khyö kyī yeshé dang
Thus, Lord, through the immeasurable power



བུགས་བརྒྱུད་སྒོམ་ལམ་དབག་ཡས་མཐུས་ཅུ།

tukyé mönlam pakyé tü

of your wisdom, bodhicitta, and aspirations,

ཁམས་གསུམ་སྒྲོང་བཟུང་ཐམས་ཅད་གྱི།

kham sum nöchü tamché kyi

the sounds of this tantra, audible yet empty,

འགྲུང་བའི་སྐྱ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

jungwé dra dang yermé pé

have become inseparable from all sounds arising,

གངས་སྒོང་རྒྱུད་གྱི་སྐྱ་རྒྱུར་ཅུ།

drak tong gyü kyi dra ru gyur

from all worlds and beings of the three realms.

ཐོས་པས་ལས་དང་ཉོན་མོངས་དང་།

töpé lé dang nyönmong dang

May all those who hear this be totally freed

སྐྱལ་བསྐྱེད་ཀུན་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཏེ།

dukngal kün lé namdröl té

from karma, afflictions, and suffering,

ལྷན་མེད་བའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ།

lana mepé jangchup top

and attain unexcelled awakening.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པ་ཡི།

khorwa dong né trukpa yi

May the very depths of samsara be dredged,



འགྲོ་འདུལ་འཕྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ལོག་།

drodül triné tarchin shok
and the activity of taming beings fulfilled!

ཅེས་གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་དགོ་བའི་རྩལ་བྱུང་རྒྱལ་ཏུ་བསྟོ། རང་ཉིད་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཀྱི་སྐྱེས་སྤང་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཏུ་
གསལ་བཞིན་དང་། སེམས་ཉིད་སྟོང་འདས་སྟོང་གསལ་རང་བྱུང་གི་ཡེ་ཤེས་དོན་དམ་པའི་ཀུན་བཟང་པདྨ་འབྲུང་
གནས་ཀྱི་རང་ཞལ་བལྟ་བས་མཚོམས་སྐྱར་ཏེ་སྟོན་ལམ་འཇུག་པར་བྱའོ། །

Thus supplicate and dedicate the roots of virtue to awakening. Vividly present as the unity of emptiness and appearance in the form of Padmākara, look into the natural face of the ultimate Samantabhadra Padmākara—the self-occurring wisdom that is your empty yet lucid, intellect-transcending mind essence. After having concluded in this way, engage in your daily activities.

དེ་ལྟར་དུས་རྒྱུན་དང་ལྷན་པར་དུ། སྐྱུང་ས་གཡོ་འབྲུང་བ་དང་། མི་མང་འདུ་ཞིང་ཚོགས་པ་སོགས་། ཀུན་
ཀྱིས་ཐོས་པར་བརྗོད་བྱས་ན། ཞེས་གསུངས་པའི་སྐབས་རྣམས་སུ་དེ་སྐད་བཤད་པ་ལྟར་བཀྲུག་པས་མཚོན་ཏེ།
སྐྱེགས་བམ་དུ་བྱས་ཏེ་བཏགས་པ་སོགས་ཀྱི་ཕན་ཡོན་གྱིང་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི་གསུངས་ལས། འདི་ལྟ་བུ་ཡི་རྒྱུད་སྟེང་
བཅུད་། ལྷིང་པོ་ལས་གྱུང་སྟིང་པོའི་བཅུད་། གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་བཟང་གི་། ཡེ་ཤེས་མངོན་སུམ་རང་
སྤང་བ་། སྐྱེགས་བམ་མཐོང་བས་གྲོལ་འབྲུར་ན། བཀྲུགས་པས་གྲོལ་བ་སྟོས་ཅི་དགོས་། ཐོས་གྲོལ་ཀུན་གྱི་
རྒྱལ་པོ་སྟེ། མགུལ་དུ་འཚང་བས་བཏགས་གྲོལ་ཡིན་། དྲི་ཡི་ཇས་དང་ཨེ་མི་ཏས་། རྒྱུད་འདི་བཟུངས་ནས་
བཏགས་པ་གང་། ཚོར་དང་སྲོང་བས་གྲོལ་བའི་མཚོག་། འདི་ཉིད་འཚང་བས་རེག་པའམ་། འཚང་བ་དེ་ལ་
རེག་པས་གྱུང་། བདེ་ཚེན་སྐྱེ་ཞིང་ཚོར་མེད་གྲོལ་། ཨེ་མངོན་མཚར་ལྷན་གྱི་ལམ་། རང་བྱུང་པདྨ་འབྲུང་གསུངས་
ཏིག་གོ། ཞེས་བསྐྱེད་མེད་རྗེའི་གསུང་གིས་རྒྱ་ཚེར་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་ལ་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་སྟེ་ཟབ་མོའི་རྒྱུད་འདི་
མཉམ་པ་དང་། བསམ་པ་དང་། བསྟོམ་པ་དང་། འཛིན་པ་དང་། འདི་བ་དང་། འཚང་བ་དང་། ལ་
ཏོན་དུ་བྱ་བ་དང་། གཞན་དག་ལ་ཡང་དག་པར་རྒྱ་ཚེར་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་ལ་སོགས་པའི་སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་པདྨ་འབྲུང་
གནས་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཏུ་སྟེལ་བ་དང་། བདག་གཞན་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་ལེགས་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱུང་
བ་དུས་རྟག་ཏུ་རྒྱས་པའི་རྒྱལ་ལ་རྩལ་གཅིག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱའོ།

“Whether regularly or, especially, when noises and earthquakes occur, in large gatherings, and so forth, one should recite this so that everyone can hear.” Just as this quote says, one should make an effort to read the tantra aloud. The precious Master of Uddīyana also mentioned the benefits of making it into a book that can be carried and so forth: “This pith of the tantra section is the supreme quintessence, the wisdom of the original lord Samantabhadra, vividly self-manifest. As one is liberated just by seeing



this scripture, needless to say that it liberates through being recited. It is the king of all that liberates through hearing. Tying it around one's neck liberates through wearing. Whatever is anointed with fragrant substances and amrita as one recites this tantra becomes the supreme liberation through smell and taste. When one wears this and is touched by it, or when you touch someone while wearing this, great bliss arises and liberation is effortless. Ema! How wonderful, this marvelous path, the heart essence of Self-Born Padma!" Bearing in mind how Padmākara extensively praised this profound tantra with his infallible vajra speech, study this tantra, contemplate it, train in it, memorize it, write copies of it, wear it, use it in your daily recitation, and correctly transmit it to others, fully and widely. By doing so you will expand the activity of Samantabhadra Padmākara until it pervades throughout all of space. Thus exert yourself one-pointedly in constantly spreading the superb light of benefit and happiness to illuminate not only your own mind, but that of others as well.

ཞེས་པའང་རྩོད་བཤམ་དུས་བབ་གྱི་སྐུལ་པའི་གཏྲར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་ལྷན་མཚོགས་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་བཀའ་འདྲིན་ལས་ཟབ་
 ཚོས་འདི་ཉིད་གྱི་གསལ་བ་རྫོགས་པར་དང་པོར་ཐོབ་པའི་སྐུལ་བཟང་ཅན་མཚོ་སྐྱེས་སྤྱོད་དགེས་པའི་འབངས་མཁའུན་
 བརྗེའི་དབང་པོས་གནས་དུས་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་མཚོམས་སྦྲུང་། གྲུབ་མཐའ་རིས་མེད་པའི་སྐྱེས་
 ཆེན་དམ་པ་རྣམས་ལ་རྩལ་འདིའི་སྟོན་གྲོལ་བཤམ་བཀའ་ལུང་བཅས་རྫོགས་པར་ཕུལ་བའི་སྐབས་སུ་གཏྲར་གཞུང་རྫོགས་པའི་
 ཚོགས་རྒྱུ་བཤམ་པས་གྲུབ་པར་བསྐྱབས་པའི་དགོ་བས་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་འགྲོ་རྣམས་ཀྱིས་བཟང་བཤམ་འབྲུང་
 གནས་གྱི་གོ་འཕང་ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་མཛོད་དུ་བྱེད་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག ། སམ་དྲ་མཛད་ལོ་བྱ་བ་ཅུ། །།

Through the kindness of the undisputed and timely incarnated great tertön Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa, I, Jamyang Khyentsé Wangpo, a joyful servant of the Lotus Master, and the one who possesses the fortune of being the first to have heard this secret, profound teaching in completeness, wrote this down in conjunction with the perfect coincidence of time and place, while offering its entire ripening empowerments, liberating instructions, explanations, and reading transmission to great sublime beings of all schools, without partiality. May the virtue of arranging the vajra words of the terma root text so they can be practiced through recitation be a cause for all beings who see, hear, think of, or are touched by this teaching to realize the state of Samantabhadra Padmākara within this very lifetime. sarvadā maṅgalaṃ bhavatu



Lhasey Lotsawa Translations, August 2019 (trans. Peter Woods and Laura Dainty, ed. Ted Alexander), based upon Michael Tweed's revision of Eric Pema Kunsang's translation.